كانون الثاني جنوري غ ١٥	تهدي النهى شهد المعارف نحلة عادت الى الاوطان بعد غيابها	مدوا لها ايدي القبول بني الوطن وبكفها عسل المحبة والامن	عدد ١٥ سنة ١٨٧٨

BRITISH 17 JA 78

be eventually vanquished or victorious, Servia will have but little chance of realising the chimerical dream of independence, which has been so pregnant with difficulties in the past and promises to be the same in the future. At best, the Principality will very likely pay dearly for its indefensible conduct towards Turkey, since to exchange the rule of the Porte for that of the crushing sceptre of the Czar can hardly prove acceptable. Servia in that case would be merely a second Poland, with only this difference, that while Poland by honourable and gallant resistance commanded the sympathy of the civilized world, Servia will bear through her whole national existence the shameful stigma of her foul ingratitude. Russia is evidently fully aware of the value of this, her latest ally, and will take good care to prevent any Servian treachery from defeating her aims. "Once faithless, faithless for ever," is an allowedly true saying; and he who betrays his old friend will scarcely be true to the new one.

الكتب الواردة الى ادارة النحلة

قد تكرم علينا العلمآء الافاضل والادبآء الاماثل ببعض نسخ من تواليفهم النفيسة . منها كتاب "سراب عالم اسباب" بالغة الهندية تأليف العالم العلامة السيد محمد نصرتعليخان صاحب التواليف العديدة بالعربية والفارسية والهندية . وكتاب "اتاليق تركي" في اصول اللغة التركية باللغات العربية والتركية والهندية للعلّامة المومىء اليه . وجريدة غرّآء اسمها "نصرت اخبار" قد انشاءها العالم المومىا اليه بحاضرة دهلى . وجريدة اخرى نفيسة انشاها العالم المفضال خبير الدين احمد الافخم باللغتين الانكليزية والهندستانية بكلكته . وكتاب الاداب الهندستانية لسنة ١٨٧٧ باللغة الفرنساوية للعالم النحرير السيد غارسين دي طاسّي رئيس الجمعية الاسيوية الملكية ومعلم اللغات الشرقية في المدرسة الخصوصية بباريس . فحق علينا الشكران لمكارمهم العميمة والثناء على مساعيهم الحميدة .

(لندن ايقو) صدر امرٌ من الحكومة الانكليزية باستحضار اسلحة ومدافع وملابس واحذية للجنود على خلاف المعتاد .

النحلة

لندن ١٥ ك ٢ (جنوري) ١٨٧٨ .

نكث العهد والذمام . سجية في اهل الصرب اللئام

قرّوا عيناً وطيبوا نفساً ايها المولفون لقواميس اللغات . فقد جدَّ اسمٌ مرادف "لنكران الجميل". "والدناءة". "والخيانة" وهذا مما يزيد في توسيع تواليفكم اللغوية . ليس في وسعنا حقاً انتحال الشرف لانفسنا باختراع هذا الاسم الذميم ولا يحق لنا التباهي في تخصيصه بمن استحقه . فعلى مؤلفى القواميس ان يقروا بفضل الصرب ويشكروا لهم على ايجاد هذا الاسم الذميم لفظاً ومعنىً . فقد تجرأت هذه الامة الخاملة الذكر على جعل اسمها الذميم ان يكون مرادفاً للفظ "الخيانة" "ونكران الجميل" "والدناءة" بنكثها ذمام الدولة العلية المحسنة اليها . فما زال الصرب منذ سنة تحت رحمة الدولة العلية يتوقعون بخوف ما استحقوه من العقاب على عصيانهم على ولىّ امرهم الشرعي . ولولا شفاعة الدولة الانكليزية فيهم لدى الباب العالى لكان حلَّ بهم العقاب العادل . ولما وقعت شفاعة الانكليز في حق الصرب موقعاً حسناً في اعين الدولة العلية صارت باعثاً على ازدياد الثقة في الصرب فتساهل الباب العالى بشهامة لا حدَّ لها مع هذه الامرية وعفا عن عصيانها الذى حبط عملاً وكفّ عن الاقتصاص منها . ولم يشدد في طلب ضمان منها . فلو اسبق الى ذلك لكان كفاه شر خيانة هذه الامرية العديمة الذمام وصدها عن التحالف مع الروس في هذه الحرب المشؤمة . ولكن قد صدق قول من قال "ان نكران الجميل ضربٌ من عمى القلب . واصحاب الخيانة لا يبالون بحسن السمعة والشرف". فلا عجبَ اذاً من ان نرى الصرب قد نسيوا في زمن قصير احسان ولى امرهم الغفور وكفروا بنعمته .

portion of the prey. Englishmen, who are and always have been distinguished by a love and desire for fair play, will probably see the present Servian position in even a darker light of monstrous ingratitude than other people, and therefore it is not surprising that free and humane England has alone thought proper to advise, and even to threaten Servia, in a diplomatic note, with the laudable view of inducing her to keep her treaty engagements with Turkey intact. Nevertheless, the ungrateful Principality, forgetful of the beneficent mediation of England, has blindly allowed herself to be allured by the vain promises of Russia, and has now undisguisedly declared herself an ally of Russia against Turkey, and a lasting memorial of the degradation to which a nation may sink by disloyal and treacherous conduct. Far however from being disconcerted, Servia, on the contrary, is apparently proud of her unworthy conduct, and boasts loudly of her 40,000 men, with which, in conjunction with the Russian troops, she is projecting a second Plevna, at Widdin, for the army of Mehemet Ali. There can be no doubt that Prince Milan felt himself bound, at this late date, to make some movement in consideration of the subsidies which he has long been receiving from the Czar's treasury; but it does not appear that the opening of hostilities by Servia has excited any gratitude on the part of the Russians, as, according to news from Vienna, it is stated, "No enthusiasm is manifested by Russia, and Prince Milan is deeply mortified at encountering such a lukewarm reception from his ally; he awaits instructions from the Russian head-quarters, which are not forthcoming." It is even stated that the Russian staff show a disposition to leave the wretched little princeling and his army to their fate, and in that case there can be no doubt that, whether Russia

وقد صار تصرفهم السئي في اثناء الظروف الحاضرة باعثًا على استجلاب سخط اهل اوروبا ولومهم على خيانة لم يسبق لها ذكر في تواريخ الامم . فلاريب قد اضحى سلوك الصرب السئي وسياستهم الغرارة منذ سنة ونيف مشهداً شنيعاً . ولله در فرجيليوس الشاعر الروماني القائل ـ ذمام اليونان ليس بذمام ـ فبناءً على ما بدا من امة الصرب في هذه الايام من الخيانة ساغ لنا القول انَّ لا ذمام ولا شرف للصرب بتةً . لا جرم اشهار الحرب من امة الصرب على ال عثمان ضربٌ من الجبانة لا سابقةَ له . فان هذه الامة المفسودة الهيوبة لم تتجرآء على الخوض في معامع القتال وعثمان باشا الغازي الصنديد وجنوده البواسل يناضلون عن بلفنه ويقاومون عدوًا فاقهم عدداً . وكان الروس وقتئذ يتمنون على الصرب ان يبادروا لنجدتهم . اماهم فحاولوهم مدةً بالوعد والوعيد وهم يتربصون بخبث عاقبة حصار بلفنه . فلما سلَّم عثمان باشا الغازي واستولى الروس على بلفنه وفازوا بالنجاح وقلَّ الخطر من غوائل القتال تجرَّع امير الصرب على اشهار الحرب علي الدولة العثمانية بعد ان فرغ ما عنده من الاعتذار الفارغ للروس والمواعيد الكاذبة للباب العالى وعزَّ عليه اضمار جَبنه عن الفريقين . فصار مَثله مثَل كلب لئم هيوب يتضور جوعاً وهو يتربص الي ان يرى اسداً يظفر بفريسة من وحوش الفلا فيأتى من ورائه وذيله المنكّس بين فخذيه يتمنى سد جوعه بفضلات السبع . فالانكليز الذين تفردوا بحب المروة والانصاف يفقهون ما في تصرف الصرب من الخيانة العظمى والكفران بالجميل . ولذلك رأينا هذه الامة الحرة قداسبقت باقى دول اوروبا الى بخع الصرب نصحها لا بل الى تهديدهم بلائحة سياسية طمعاً في اقناعهم بالمحافظة على عهود الدولة العلية . اما هذه الامة العديمة الذمام فاستخفَّت بنصائح الانكليز ونسيت

this short space of time Servia has found it convenient to forget all the obligations which the noble and forgiving conduct of her late conqueror had placed her under, and that her dastardly conduct at this juncture of the Eastern crisis should have aroused such a storm of indignation throughout Europe as has never before been recorded against the single act of any nation. Her present conduct, indeed, forms a fit and proper climax to the scandalous spectacle which her policy has presented during the last twelve months. Virgil remarks, probably with good reason, "Græca fides nulla fides," and we, dealing to-day with Servia, may, after the decided proofs which she has lately afforded us, declare that to her as a nation the honourable sentiments of gratitude and loyalty are utterly unknown. Surely never was there a more despicable declaration of cowardice than the late declaration of war issued by Servia against the Porte. Not whilst the gallant Osman Pasha and his out-numbered, but not disheartened, garrison still faced defiant the hosts of the invader, by whom, at that juncture, the alliance of Servia was earnestly desired as of priceless moment; not until the long-protracted siege of Plevna had come to an end, and the success of the Russians had become to a great extent assured, and the danger of entering the arena of battle was reduced to a minimum, did this corrupt and cowardly antagonist appear openly as an enemy against Turkey, after having exhausted, by turns, excuses to the Russians and empty promises to the Porte, to cover her hidden treachery to both Powers. Then it was that she took the field. Her present conduct may be aptly described as that of a mean and pitiful cur, who, waiting until a greater and nobler antagonist shall have overcome the resistance of the lion, dashes forward at the last moment, eager to secure a

شفاعتهم في حقها واغترت بعمى قلب بمواعيد الروس الواهية واجهرت بمخالفتها معهم على الترك . وسوّدت عرضها بخيانة لاتعهد الاَّ في امة قد فُسدت احوالها وانحطت الى دركات الذل والهوان . اما الصرب فلا يدركون لسوُحظهم ما هم عليه من سو السريرة وقد جعلهم فرط غرورهم يتباهون في اعمالهم القبيحة ويفتخرون ببسالة ٤٠,٠٠٠ من جنودهم ويزعمون انهم سيفتكون بجيش محمد على باشا بودين فتك الروس بعثمان باشا الغازى ببلفنة . لاجرم ان ما حمَّل امير الصرب على انجاد جيش الروس في اخر الامر هو ايفآءُ ما عليه من الدين لقيصر الروسية الذى طال ما مدَّهُ بالاسعاف والنقود . ولكن على ما يلوح ان الامير ميلان لم يستعطف عليه رضاء الروس باشهار الحرب على الدولة العثمانية عند دنو نهاية القتال . فقد اطرفتنا الاخبار الواردة من فيانا بان الروس لم يبالوا كثيراً في محالفة الصرب معهم في وقت لا حاجة به . وقد خجل الامير ميلان في نفسه خجلاً شديداً مما صادف عند الروس من قلة الاكتراث به . وقد شاع ايضاً ان من نية الروس ترك هذه الامرية التعيسة وجيوشها ان تسعى في شأن نفسها . وبنآءً على ذلك لنا ان نقول قولاً لا يخشى عليه من منكر ان لا امل للصرب بالحصول على الاستقلالية التامة سوآءً انتصر الروس ام لم ينتصروا . فان دون ذلك خرط القتاد . وقد حاول الصرب ذلك مراراً وحالت دونهم ودونه مصاعب لا تعداد لها . ويا حبذا لو صحت الاحلام . ولكن الاحلام اوهام . اما المرجح عندنا فهو ان عاقبة امة الصرب سيئُة . وسوف ينالها من الوبال ما تعجز عن حمله الجبال عقاباً عن تصرفها السئي مع الدولة العثمانية . فان تنصلت من الطاعة للباب العالى تعرقلت في شباك الروس وحبائلهم . وصار مثلها مثل بلاد بولونية (لهستان) بفرق واحد

THE BEE.

LONDON, JANUARY 15, 1878.

"Servia," a new Synonym for Ingratitude.

WE have to congratulate learned lexicographers of all languages of the world in the acquisition of a new equivalent for the words "ingratitude," "baseness" and "treachery," with which they may enrich their philological works of the future. We cannot ourselves claim the honour of having created this new obnoxious term, neither can we credit ourselves with any remarkable perspicuity in its proper application. It is to Servia alone that any future lexicographer will have to make his acknowledgments for this new synonym; that small and insignificant Principality having, by her late unparalleled treachery towards her benefactor Turkey, caused the name of Servia to become synonymous throughout the world with "treachery," "ingratitude," and "baseness." It is now scarcely a year since Servia lay, utterly vanquished, at the mercy of Turkey, awaiting in repentant fear the just punishment which her rebellious conduct against her legitimate Suzerain had well merited. Then it was that the generous mediation of Great Britain was exerted on her behalf. So successfully was this done that the Porte, with an unbounded magnanimity, allowed her not only to escape the chastisement which unsuccessful rebellion invariably entails, but it also neglected to secure those guarantees which, had they been demanded, would have effectually restrained this unprincipled State from any treacherous participation in the present Russian invasion. But ingratitude is truly said to be blind, and to treachery honour is unknown; therefore it is not surprising that even in

وهو ان بولونية استحقت الثناء من العالم اجمع على حسن تصرفها وشفقت عليها ملل البسيطة كلها لفرط ما قاسته من عنف الروس وجورهم . اما الصرب فقد استجلبوا على انفسهم الخزى والعار ووُسمت في جباهم سمة الخيانة والجَبن ما تعاقب الليل والنهار . وقد عرف الروس ذلك حق المعرفة وصاروا على حذر من حليفهم الاخير وهم يراقبونه مراقبة الهر للفار . فانهم يفقهون ما سارت به الامثال ـ مَن خانَ مرّةً هانت الخيانة عليه سرمداً ـ ومن غرّ صديقاً قديماً قلّ ما يشفق علي صديق جديد .

اعلان من ادارة النحلة

قد ارسل الينا بعض من السادات المكتتبين بالنحلة في الهند قيمة اكتتابهم حوالة على ادارة البوسطة بلندن ولم يرسلوا لنا اسماءهم راءساً . فقد سلمت ادارة البوسطة المبلغ للبنك على حسابنا ولكن لم تبح لنا باسمآء الذين ارسلوا الدراهم . فان رسومات البوسطة الانكليزية تفرض على المتوظفين في الادارة بالا يبيحوا باسم من يرسل دراهم على يدهم . وهذا يجعلنا ان نجهل اسمآء الذين يرسلون لنا قيمة اكتتابهم . فنرجوا من الذين تكرموا بارسال قيمة اشتراكهم ان يرسلوا الينا اسماءهم واسماء محلات اقامتهم حتى نقيدها في السجل ونرسل لهم بها وصولات .

(من جدة) كمل موسم الحج في هذا العام بهدوء وانتظام . وكان عدد الحجاج الواردين بطريق البحر نحو ٣٩,٠٠٠ نفس . وكان عدد الواردين بطريق البر اكثر لداعى ان الوقفة بجبل عرفات في هذه السنة قد صادفت يوم جمعة وهى منزلة (كما يعتقده المسلمون) بمنزلة الحج سبع مرات . وقد كانت درجة الهواء طرية لطيفة .

أُنتخب القس لويس صابنجى صاحب النحلة عضواً للجمعية العلمية الآسيوية الملوكية بلندن في ١٧ ك ١ (دسمبر) .

46. الحكيم The All-Wise.
47. الودود The All-Loving.
48. المجيد The Glorious.
49. الباعث The Quickener.
50. الشاهد The Witness.
51. الحق The Really-Existing.
52. الوكيل The Advocate.
53. القوي The Strong.
54. المتين The Firm.
55. الولي The Friend.
56. الحميد The Glorified One.
57. المحصي The All-Reckoning.
58. المبدئ The Originator.
59. المعيد The Restorer.
60. المحيي The Life-Giving.
61. المميت The Death-Giving.
62. الحي The Living.
63. القيوم The Self-Subsisting.
64. الواجد The Causing to Subsist.
65. المجيد The Praised One.
66. الواحد The Unique.
67. الصمد The Everlasting.
68. القادر The Mighty.
69. المقتدر The Prevailing.
70. المقدِّم The Accelerator.
71. المؤخِّر The Postponer.
72. الاول The First.
73. الاخر The Last.
74. الظاهر The Predominant.
75. الباطن The Veiled One.
76. الوالي The Ruler.
77. المتعالي The Supremely Exalted.
78. البر The Ample in Goodness.
79. التوّاب The Disposer to Repentance.
80. المنتقم The Avenger.
81. العفو The Very Forgiving.
82. الرؤف The Very Merciful.
83. مالك الملك The Lord of all Dominion.
84. ذو الجلال والاكرام The Lord of Glory and Honour.
85. المقسط The Just.
86. الجامع The Combiner of all things.
87. الغني The Rich.
88. المغني The Enricher.
89. المعطي The Giver.
90. المانع The Withholder.
91. الضار The Afflicter.
92. النافع The Benefactor.
93. النور The Light.
94. الهادي The Guide.
95. البديع The Incomparable.
96. الباقي The Abiding.
97. الوارث The Inheritor.
98. الرشيد The Wise Director.
99. الصبور The Long-Suffering.

To the ordinary reader many of the foregoing titles will appear to be synonymous. Such, however, is not the case, for Muslim theologians have carefully noted the differences which exist between them. Nearly all of the titles are to be found in the Bible as well as in the Kurân, not always verbally, but in signification. And we may add that both Scriptures equally call upon all men to worship Him only, and to love Him with all their hearts.

We mention in this place a treatise on Mohammadanism by the Rev. Mr. Hughes, of the Church Missionary Society. It contains much information respecting the Laws and Ritual of Islâm, and is written in a spirit of love towards Muslims. Unlike many Christian writers, who strive to excite prejudice against Islâm, Mr. Hughes endeavours to point out what is good therein, and in how many respects it agrees with Christianity.

The Beautiful Names (of God).

A VERY interesting feature of Muslim theology, properly so called, consists in the ascription of praise to God under a variety of titles designating the Divine attributes. These are styled the *al-Asmâü-'l-Husna*, or the Beautiful Names, and are ninety-nine in number, making, with the name of *Allah*, the only God, one hundred. They are referred to in the *Súratu-'l-Aráf*, verse 179, in these words: "Most beautiful names hath God: by these call ye on Him, and stand aloof from those who wrest His titles." In order to aid the memory of the devout reciters of these Names, a *Subhah*, or Rosary, of ninety-nine beads, divided into three sections of thirty-three each, with a hollowed cone in the centre, is used by all pious Muslims. The Rosary so divided is also used for repeating the ejaculations *Subhâna-'llah*, *al-Hámdu-'li-'llah*, and *Allahu-ákbar* (that is, How far is God from every imperfection! Praise belongeth unto God! and, God is Great!) each thirty-three times. This exercise is called *at-Tasbîh*, or the repetition of the praises of God. The beautiful names are as follows, and the reader will notice that they all have reference to God only, the object being to glorify Him under the different attributes of Divine Nature:—

الاسماء الحُسنَى (سورة الاعراف)

1. الرحمن The Compassionate.
2. الرحيم The Merciful.
3. المالك The King.
4. القدوس The Holy One.
5. السلام The Author of Safety.
6. المؤمن The Author of Security.
7. المهيمن The Believer (of his servants).
8. العزيز The Unparalleled.
9. الجبار The Supreme.
10. المتكبر The Exalted One.
11. الخالق The Creator.
12. البارىء The Maker.
13. المصور The Former.
14. الغفار The Very Forgiving.
15. القهار The Omnipotent.
16. الوهاب The Bountiful Giver.
17. الرزاق The Supplier of Subsistence.
18. الفتاح The Opener (of the gates of Mercy).
19. العليم The Omniscient.
20. القابض The All-Comprehending.
21. الباسط The Enlarger (of the means of subsistence).
22. الخافض The Abaser (of the proud).
23. الرافع The Exalter (of the believers).
24. المعز The Bestower of Might (to his servants).
25. المذل The Humbling.
26. السميع The All-Hearing.
27. البصير The All-Seeing.
28. الحكم The Judge.
29. العدْل The Inflexibly Just.
30. اللطيف The Benignant.
31. الخبير The Knowing.
32. الحليم The Forbearing.
33. العظيم The Incomparably Great.
34. الغفور The Pardoner.
35. الشكور The Rewarder.
36. العلي The Most High.
37. الكبير The Great.
38. الحافظ The Guardian.
39. المقيت The Sustainer.
40. الحسيب The Reckoner.
41. الجليل The Exalted.
42. الكريم The Munificent.
43. الرقيب The Watcher.
44. المجيب The Answerer of Prayer.
45. الواسع The All-Comprehending.

DANTE AND BEATRICE * صورة دانتي الشاعر الايتلياني وبياتريشه عشيقته

Sir Rowland Hill * سر رولند هيل

تاريخ الطبرى

جاء في جريدة لسان الحال التى تطبع في بيروت

مما نشرّ باعلانه ان العلامة غوج استاذ اللغة العربية في مدرسة ليدن الكلية من مملكة هولاندا قد عزم على طبع تاريخ العلامة المورخ الطبري وهو كتاب مفيد يشتمل على تاريخ العالم من تكوينه الى سنة ٣٠٢ للهجرة او سنة ٩١٥ للميلاد وكل الحوادث فيه مذكورة بالاسباب والضبط وقد اجمع على صدق روايته وصحة نقله كل من طالعهُ من المسلمين والنصارى . وكان التاليف المذكور مطولاً جدًّا ولما فرغ مولفهُ من تحريره كان عمرهُ ٧٨ سنة فعزم على اختصاره رغبة فى تعميم فائدته الا انهُ توفي قبل شروعه في الاسفار وذلك في اوائل سنة ٩٢٤ وبقي تاريخهُ على حاله والمظنون انه يملأ ٢٠ مجلداً كبيراً من قطع ثمن ولما كان لابد من اختصاره لتسهيل استعماله شمرّ كثيرون من العلماء عن ساعد الجد واختصروهُ فاستغنى الناس بالمختصرات عن الاصل المطوّل فندر وجوده ولم يبق منهُ نسخ الا في المكاتب الكبيرة . واشهر مختصر لتاريخ الطبري الكتاب الذي طبع سنة ٩٦٣ بالفارسية وهو مفيد جداً الا انهُ لا يغني عن الاصل ومما يلاحظ ان المختصرات كلها مملوءة تحريفاً وتزييفاً وترى بها احياناً زيادة واحياناً نقصاً وذلك من شانه ان يذهب برونق الاصل ويفسد مبانيهُ . ولم يتحقق العلمآء بوجود نسخة من تاريخ الطبري الكبير في غير مكاتب اوربا وكان قد بلغ البروفسور سبرنجر سنة ١٨٤٨ انهُ يوجد في المدينة المنورة نسختان كاملتان من ذلك المؤلَّف الا انهُ بعد الفحص والتدقيق وجد ذلك خالياً من الصحة وفي شهر ايار سنة ٧٦ بعث يوسف ضياء الدين افندى الخالدي برسالة الى مستر فون كريمر قال فيها انهُ بمساعدة اصحابه بحث في كل المدينة المنورة ومكة المكرمة عن تاريخ الطبري الاصلى فلم يقف لهُ على اثر غير انهُ يوجد بعض نسخ من الترجمة التركية للمختصر الفارسي التي طبعت في الاستانة العلية وكان العلّام صاحب الدولة صبحى باشا قد خابر بهذا الشان حضرة صاحب السيادة والدولة شريف مكة اجابة الى طلب الد كتور موردتمان فورد لهُ الجواب بتاريخ ٢٥ ت ١ سنة ١٨٧٦ مآلهُ انهُ امر السيد جعفر المفتي الشافعي بفحص كل مكاتب المدينة المنورة ففعل ولم يقف فيها لتاريخ الطبري الاصلي على اثر غير انهُ وجد بعض نسخ من الترجمة التركية مما لا حاجة اليه في مشروع العلّامة غوج المذكور . غير ان معظم الكتاب الاصلي يوجد في نسخ محفوظة في عدة مكاتب فمكتبة كوبر اوغلي بالاستانة العلية تشتمل على ثمانية مجلدات منهُ ودار التحف الانكليزية تشتمل على ٣ مجلدات ومكتبة بودليان في اكسفورد تشتمل على ٤ ومكتبة برلين على ٦ ومكتبة باريز على ٤ وتشتمل كل من مكتبة ليدن والجزائر على مجلد واحد وبعد الفحص المدقق تبين انهُ من الممكن ان يجمع من تلك المجلدات المتفرقة نسخة كاملة من التاليف الاصلي فاقام العلامة غوج عمدةً من العلماء البارعين في معرفة اللغات الشرقية وشمروا جميعاً عن ساعد الجد والاقدام وشرعوا في نسخ تلك المجلدات وتهيئة المواد للطبع ومن حسن البخت وجدوا في مكتبة الجمعية الآسيوية البنغالية في كلكتا قسماً معتبراً من المجلد الاول من التاريخ المذكور فاستعاروهُ منها وسمح لهم السار وليم موير ان يستعملوا نسخة ثمينة من كتاب الطبري موجودة عندهُ واكتشفوا على غير ذلك من النسخ مما حقق نجاح العمل وقد قسموا التاريخ الان الى ثلاثة اقسام الاول المقدَّمة وهي تشتمل على تاريخ اباء الخلفاء الاولين والانبياء الكرام والملوك الاقدمين والثاني يشتمل على تاريخ بني امية والثالث على تاريخ بني العباس وسيضاف اليه فهرس وحواش بحيث يكون مكملاً وعدد العلماء المعتنين الان بجمعه وضبطه عشرة ونيّف وسيطبع على نفقة الخواجات بريّل من ليدن ويكون الابتداء بطبعه في اوائل السنة الحاضرة وحينئذ يوزع الخواجات الموما اليهم لوائح الاشتراك . وسيكون ثمن كل نصف مجلد مؤلف من ٣٢٠ صفحة ٨ شلينات ولما كان ينبغي لطبع الكتاب كله مبلغ ٢٠٠٠ ليرا كان لا بد من طبع نسخ كثيرة لسد تلك المصاريف وليس لاحد من الذين يشتغلون في ذلك التاريخ ان يرسل الى اصدقائه نسخاً على سبيل الهدية .

THE LORD'S PRAYER.

THE following short essay in Persian poetry may perhaps have some interest for our readers, as being the first attempt of which we know to render the Lord's Prayer into Persian verse. It is due to the pen of Mr. C. E. Wilson, of 12, King William Street, Charing Cross, and has met with the high approval of Mirza Mudhi Khan, a young Persian nobleman now resident in this country.

خدایا که هست آسمانت مکان
مبارک بود نام تو هر زمان
بیاموز ناموس خودرا بما
که تا گیرد اندر دل وعقل جا
زفرمانت اهل جهان نگذرند
چو اهل بهشتت بفرمان شوند
ده امروز یکروزه روزی بما
وگرنه که یابد در رزق را
چو عذر عدورا پذیرفته ایم
تو هم عذر مارا پذیر ای رحیم
میار از فتن کار مارا گره
زوسواس شیطان رهائی بده

مُحبتكم كالوَرد لوناً وريحَةً * وعمَّا قليلُ تَنقضي مدَّةُ الوردِ
وحُبّي لكُم كالآس في اللَّون والبَقا * مُقيمٌ على الحالَين في الحرّ والبَردِ

اهدَى اليَّ الحبيبُ ورَداً * والوردُ قد حانَ مُنتهاهُ
فقلتُ للحاضرينَ هَذا * لا شكَّ من خَدّه جَناهُ

Translation.

Thy love is as the scent of beauteous rose,
A few brief hours its life of sweetness close;
My love for thee is as the myrtle's sheen,
Through heat and cold it lives for ever green.

The season of the roses had gone by,
The lov'd one with sweet gift, a rose, drew nigh,
The rose's birth-place was not far to seek,
For she had cull'd it from her blushing cheek.

Jan. 1878. H. W. FREELAND.

هيجان بلندن ضد الروس

علّق قوم من الانكليز اوراقاً في شوارع لندن يستدعون اخوانهم الى الاجتماع لقيام الحجة على سؤ تصرف دولة روسية والذب عن خير الدولة الانكليزية ولو باشهار الحرب على الروس ان مست الحاجة الى ذلك فتم الاجتماع بساحة المدينة المعروفة بساحة ترافلكر سكوار نهار السبت بعد الظهر . وكاد ان يصير شغب عظيم في القوم . واجمع رأى الجمهور على ان يقيموا نواباً من الحزب المحب للعثمانيين ليعرضوا على اللورد بيكنسفلد رقعة مضمونها ما صمم عليه اعضآء تلك الجمعية . ولكن قرّ قرارهم اخيراً على تقديم الرقعة نهار الاثنين القادم . اما نقيب القوم فقصد موسوروس باشا سفير الدولة العثمانية بلندن في جماعة من اعضآء الجمعية وعرضوا عليه نسخةً من البنود التى صممت عليها جمعيتهم . فاستقبلهم موسوروس باشا الموما اليه بالاسترحاب وقال قد سره منهم ذلك وانه سوف يعرض مضمون بنودهم على الدولة العلية . ثم خطب في القوم خطبةً بليغة قال فيها من جملة ما قال ان ما ابداه بعض من الانكليز في صالح الدولة العثمانية وما صمموا عليه من الذب عن خيرها وخير وطنهم مما يشدد وثاقات العلاقات الودادية والسياسية بين دولتى انكلترة وتركية . فان للعثمانيين ثقة وطيدة فى الامة الانكليزية .

وقعة ممرّ شبقا

وردت رسالة برقية الى فيانا مآلها نازل الروس في ١٠ ك ٢ (جنورى) جيش العثمانيين من اربع جهات واغتنموا منهم ١٠٠٠ حصان و ١٢ مدفعاً من صنف الهاون و ١٢ مدفع حصار و ٨٠ مدفع الفلا و ١٢٠٠ صندوق من الذخيرة و ٢٠٠ عربية واستاسروا ٢٨٠٠٠ من العثمانيين وقُتل احد الباشاوات في تلك الوقعة .

lic-house; the cylinder for an axle-tree; a compartment for types in a printer's case; and the case in which the mariners' compass is mounted. A Christmas-box, moreover, means a present given at that season, and a hunting-box a small house for sportsmen. You will learn all these things in time," he graciously added, "and you must not be discouraged, as you seem to be, for mistaking the real meaning of Boxing-day. Remember that in Arabic there are many words with many and very opposite meanings, such as the word عجوز, which has about eighty meanings, as:—

"Needle, earth, hare, lion, thousand, cistern, sea, hero, cow, merchant, shield, repentance, bull, hungry, quiver, vine, hunger, hell, war, lance, fever, caliphate, wine, tent, sun's halo, misfortune, woman's garment, world, wolf, she-wolf, flag, the bird *ar-Rukh*, trembling, colt, mare, ship, heaven, clarified butter, hot wind, year, tree, sun, old man, old woman, page, once, cell, perfume, hyena, way, food made of sea-wood, invalid, health, scorpion, horse, silver, south, earthen pot, skin bag, bow, resurrection, small hill, dog, woman, traveller, musk, nail in the handle of a sword, king, furnace, fire, she-camel, palm-tree, sword-blade, realm, right hand, &c."

The lesson was not lost on me, and I ask you to publish it for the encouragement of many Orientals, who like myself, find the English language very difficult of acquirement.

SHARKY.

سر رولند هيل والبريد الانكليزى

قال لورد ماكولي "نظام البريد الانكليزى من اعظم نتائج التمدن والحضارة في القرن الحاضر". وهو كذلك لاريب فيه . وكان اول من وضع هذا النظام المحكم سر رولند هيل الذى طبعنا صورته في هذا العدد . فانه بعد ان سعى بترتيب ادارة البريد على ما هي عليه الان اقنع الدولة ايضا بان ترخص اسعار اجرة نقل الرسائل . فعارضه في البدء قوم وقالوا ان رخصت اسعار البريد (البوسطة او الميل) نقصت مداخيل الدولة . فانكر سر رولند هيل ذلك عليهم . وكان كما قال . فكانت اجرة الرسائل في عهده من اربع پنسات الى عشرين پنسا حسب قرب المسافة او بعدها اى من ثلثى ربع الروبية الى روبيتين . ولما كان هذا المجعول بليغا احتال اكثر الناس والتجار على مخاتلة ادارة البريد بارسال تحاريرهم خفية بدون اجرة . فانتبه سر رولند الى ذلك والى ما فيه من الضرر بصالح الدولة . فشار على الدولة بتقليل المجعول على الرسائل ترويجا لمصالح التجارة ودفعا للمخاتلة . فوضعت الدولة پنساً على كل رسالة لا تزيد عن اربع دراهم ترسل ضمن حدود الممالك المتحدة . وپنسين ونصف پنس على كل رسالة تخرج عن الحدود . اما التى ترسل الى الاقطار الهندية والديار العربية فقد صار مجعولها اليوم ثمانية پنسات . وقد اصطلحت ايضا الدولة على اصدار وريقات بسعر نصف پنس ترسل بمثابة رسائل غير مختومة . وهذا رغّب الناس في الاكثار من ارسال الرسائل وزاد في مداخيل الدولة . وقد حسب عدد الرسائل التى ارسلت عن يد ادارة البريد في بحر سنة ١٨٦٥ فبلغ ٦٩٧,٠٠٠,٠٠٠ رسالة . ومازال هذا العدد يتضاعف سنويا . وقد ترتب بريد في كل مدينة من مدن الانكليز لنقل الرسائل من سكان المدينة نفسها الى بعضهم بعض يوميا بمجعول پنس واحد علي كل رسالة . وقد وضع في رؤوس ازقة كل مدينة صندوق مقفول يسهل على كل امرئ وضع رسائله ضمنه . فيمر متوظفوا البريد ويحملون الرسائل منه الى اربابها في برهة ساعتين من الزمان . ولاحاجة للانسان بالذهاب الى ادارة البوسطة لاخذ رسالته وانما من واجبات المتوظفين في الادارة ان ياتوه برسائله الى منزله عفوا . ويصير توزيع الرسائل على منازل سكان لندن عشر مرار في النهار. وهذا من اعظم التسهيلات التي جاء بها التمدن بسعى سر رولند هيل وحبذا السعى . جزاه الله خيرا على ذلك . وفي ادارة البريد الانكليزى منافع كثيرة مثل ارسال الدراهم من بلدة الى اخرى حوالة على ادارة البوسطة الى غير ذلك مما لا يسعنا استيفاء ذكره لضيق المجال وقد حذا جميع الامم المتمدنة حذو الانكليز في هذا النظام .

BOXING-DAY.

To the Editor of the an-Náhlah.

SIR,—I am, like yourself, an Oriental, and perchance you will sympathize with my bewilderment when I first heard of an English *Boxing-day.* What can it mean? thought I to myself. Are the English people so fond of boxing that they have set apart a special day for fisticuffs, and that day the morrow of Christmas? And, if so, have they some spacious arena, like that of Hyde Park, wherein to pommel one another for their own and the public gratification? Puzzled beyond measure, I inquired of a friend what *boxing* meant, and when he told me that it meant giving and receiving blue or black eyes I was more puzzled still. Spectacles, as you know, are called "eyes" in Arabic, and I hastily inferred that blue spectacles were among the gifts given and taken by the English at Christmas-tide. The interchange of presents at that season I understood perfectly; in this case it was the oddity of the gift which confounded me. There is no glaring sunshine in London, more especially at Christmas, to render such a precaution necessary; and then, again, I pictured to myself the grotesqueness of thousands of people parading the streets with these blue "eyes." And yet among the multifarious Christmas presents exposed in the shop-windows I did not see bundles of blue spectacles, and their absence simply increased my perplexity. I then determined to consult another friend, whose explanation cleared up the difficulty. "Boxing-day," he said, "is the day after Christmas, whereon masters and employers make presents to their dependents and employés, and such presents are called Christmas-boxes." I could not restrain an outburst of laughter at my green simplicity in having previously formed such ridiculous ideas of the phrase. On explaining my misconceptions to my friend, and writing myself down an ass for my stupidity, he very kindly applied a salve to my wounded *amour propre* by saying, "I do not wonder in the least that you were bewildered, since the English word *Box* has a variety of significations not readily acquired by a foreigner. *Box* means a chest or trunk; an evergreen; a recess under a coachman's seat; a space boarded off in a play-house; a blow given with the fist; a parlour in a pub-

دانتى الگياري امام الشعرآء الايتليانيين

ولد دانتى في القرون الوسطى سنة ١٢٦٥ ميلادية ولما كان له من العمر تسع سنين ذهب به ابوه الى وليمة اتخذها رجل ذو مال وثروة اسمه پورتينارى . وكان لهذا الرجل فتاة غانية بالجمال الباهر اسمها بياتريشه وكان لها من العمر نحو تسع سنوات . فوقع دانتى في هواها وهام بها هياما شديدا افضى به الى الجنون وصار مثلهما مثل مجنون وليلى . وصار يتغزل بها من نعومة اظفاره الى ان وخطه الشيب واتاه هادم اللذات ومفرق الجماعات . فاجتمع بها المرة الثانية في محفل من الناس وكان له من العمر ١٩ سنة . فحيته بالسلام وشنفت سماعه بنطقها الرخيم . فازداد هياما بها ونظم فيها قصائد غرآء فاتفق ان تزوجت بياتريشه برجل شريف الحسب سنة ١٢٨٧ . ثم توفت سنة ١٢٩٠ ميلادية . فحزن دانتى حزنا شديدا على وفاتها ولبس الحداد لاجلها ورثاها بمراثى بديعة . وصار يهدس بها اناآء الليل واطراف النهار . ثم انزلها في ديوانه البديع المسمى "ديڤينا كوميديا" (المرسح الالهى) منزلة ملاك يهديه الى رياض الجنان وقد طبعنا صورتيهما في هذا العدد . ووضع دانتى ديوانه المذكور على ثلثة اقسام دعى القسم الاول منه "بجهنم". والثانى منه "بالمطهر". والثالث منه "بالفردوس". وله تواليف مفيدة نظما ونثرا ضربنا صفحا عن تعدادها لضيق المجال . وكان دانتى شاعرا خنذيذا . ومؤلفا مجيدا . وجنديا صنديدا من طراز ابى تمام والمتنبي . وحضر حروبا عديدة قاتل فيها راكبا في مقدمة الجيش . ثم توفي في المنفى لاربع عشر ليلة خلت من ايلول (سبتمبر) سنة ١٣٢١ ميلادية وله من العمر ٥٦ عاما ودفن في ضريح بمدينة راڤنَّه بايطاليا تقصده الزوار من سائر الامصار . وذلك بعد ان عانى مشقات مبرحة وقاسى مقاومات الدة من ابناء وطنه بالسجن والنفي الى غير ذلك . هكذا لعمري نصيب كل نحرير من الدنيا . ولله در من قال .

كفاك عن الدنيا الذميمة مخبرا * فيعيى محبوها وتشقى كرامها
وان رجال النفع تحت مداسها * وان رجال الضر فوق سنامها

pain or pleasure experienced by his rider, he will aid him in the combat by combating also, and everywhere, without hesitation, will make common cause with him. Such are the tokens which evidence purity of race.

"Do you now understand the boundless affection the Arabs feel for their horses? It is only equalled by the service rendered by the latter. To their horses they owe their joys, their triumphs, and therefore are they preferred to gold and precious stones. In the days of paganism they loved the animal from motives of interest, and merely because it procured them glory and wealth; but when the Prophet spoke of it in terms of the highest praise, this instinctive love was transformed into a religious duty."

ترجمة

ذي القدر الخطير والسيد النحرير جلالة الامير عبد القادر الحسني الجزائرى الشهم الهمام

لم يجلّ الانكليز شهماً هماماً بعد الجنرال غاريبلدي الايتليانى مثل ما جلّوا مقام الامير عبد القادر ذي القدر الخطير. فلما قدم لندن يريد الزيارة سنة ١٨٦٥ ميلادية شخصت اليه عيون الانكليز بود واشتياق. وسار ذكره في محافل الاشراف والاكابر. وتاق الى استماع حديثه كل مسامر. وتزينت بحضرته الجليلة المجالس والقاعات. واثنت على هممه السنية الصناديد والخواتين المخدرات. وبعد ارتحاله من هذه البلاد خلف في قلوب الانكليز شعائر الحب والوداد. وكانت ولادة الامير عبد القادر سنة ١٨٠٧ ميلادية. وكان في عنفوان الشبوبية لما استولى الفرنسيس على الجزائر. وفي اثنآ ذلك قرّوا له بالاستقلالية على بلاد اوران بتوقيع الجنرال دوماس. ولما انتشبت الحرب ثانيةً بين اهل الجزائر والفرنسيس سنة ١٨٣٩ جاهد جهاد الابطال في مقدمة جيشه وحارب المرشال برغود وجيشه حرباً ذريعة الّا انه اضطر الى التسليم لسبع ليالى بقت من كانون الثاني (جنورى) سنة ١٨٤٣ عيسوية بشرط ان يرخّص له بالذهاب الى عكة او الى الاسكندرية حراً. فوعده الفرنسيس بذلك ولم يقوموا بوعدهم. فكان بعد ان تمكنوا منه حنثوا بعهدهم وارسلوه موثوقاً الى مدينة طولون بفرنسة بمثابة اسير ثم سجنوه في حصن پو مدةً ثم نقلوه الى سجن شاتو دامبواز سنة ١٨٤٨. ولمّا تبواء نبوليون الثالث سرير الملك اعتقه من السجن واستحلفه بالقرأن الشريف الّا يحمل السلاح على الفرنسيس ثانيةً. فاجابه الامير الى ذلك بشهامة وقام حق القيام بالعهد واليمين. فقلده العاهل نبوليون نواشين الشرف والافتخار اللائقة بمقام امير همام. ثم خيره بالاقامة حيث يشاء. فلبث مدةً بفرنسه. ثم انتقل الى بروصة ومنها الى دمشق الشام. وما زال مقيماً هناك. ولما ثار الشغَب في دمشق سنة ١٨٦٠ اصرف عنان العناية الى حقن دماء المسحيين ونال ثواباً عظيماً عند الله ومديحاً عند الناس. وكان الامير عبد القادر اعزّ الله قدره اهدى الينا صورة ذاته المعظمة وقد كتب في ذيلها بخطه الشريف

"تذكرة الحب الى القس لويس من عبد القادر"

وكتَب في ظهرها ما يأتى نظماً

لئن كانَ هذا الرسم يعطيكَ ظاهرى * فما يعطى هذا الرسم صورتنا العظمى
فانَّ وراء الرسم شخص مغيبٌ * له همة من تحت اخمصها السما

ثم اصحب رسم شخصه المهيب ببطاقة غرآء. كالغادة الزهرآء. تعرب عن سمو عقله المتوقد. وصفاوة قلبه المتودد. وبراعة يراعه البديع. وبلاغة انشائه الرفيع. وهذا نصها بحروفها:

"الحمد لله. ان اشرف ما نمقه قلم. واتحف ما نمنمه رقم. سلام اطيب من شميم الكباء والطف من نسيم الصباء. يسفر عن مكنون المحبة صبحه. و يعبق من نشر الصحيفة نفحه. اتحف به شيخ الصنعة الادبية ووليدها. والحائز من فنونها طريفها وتليدها. القس لويس افندى الصابنجى. دامت معاليه. وحسنت مساعيه. اما بعد فقد ورد علينا كتابكم البعيد الوصف. البديع الرصف. مسفراً عن مطالع المحبة والسرور. متحلياً من

'ABDU-'L-KADIR.

WE present our readers with the portrait of a man of whom it is said, "There is no man, except Garibaldi, whose person and history have in England been invested with a more romantic interest. The impression made by his African career must have been deep, since it is still familiar after so long an interval, crowded with exciting events in all parts of the world. Born in 1807, he was yet a youth when the French first came in contact with the Arabs, after the capture of Algeria. We need not say much on this subject, it being familiar to everybody. We only remark that the Amir, having chosen to take up his abode at Damascus, in Syria, his presence there was a valuable protection to many Christians during the massacres of 1860.

While the fame of Abdu-'l-Kâdir as a warrior is known to all, few may be aware that he is distinguished also in literary culture. He has written several works in Arabic, both prose and poetry. We think it will interest our readers to quote here a portion of the Amir's comments on what General Dumas has written about the Arab horses :—

"Thoroughbred horses have no vice. The horse is the most beautiful of all animals, but his moral qualities, we think, must correspond with his physical, or he will be regarded as degenerated. The Arabs are so convinced of this, that if a horse or mare has given indisputable proof of extraordinary speed, or remarkable endurance of hunger and thirst, of rare intelligence, or of grateful affection for the hand that feeds them, they will make every imaginable sacrifice to get their progeny, under the persuasion that the points by which they were themselves distinguished would reappear in their offspring.

"We allow, then, that a horse is really noble when, in addition to a fine configuration, he unites courage with fire, and bears himself proudly in the midst of battle and danger. Such a horse will love his master, and as a rule will suffer no other person to mount him. By the senses of hearing, of sight, and of smell, as well as by his address and intelligence, he will know how to save his master from the thousand accidents that may befall him in war or the chase. Finally, sharing the emotions of

البلاغة والبراعة ما يزرى قلائد النحور. فسرحت طرف طرفي في رياضه . واوردت عقيل عقلى في زلال حيا ضه . كيف وقد كُسى حلل البهاء والجمال . وانتظم ولا كانتظام اللآل . ثم قفيته بقصيدة غرّآء . كالغادة الزهرآء . فاجفان الاخلاص ايها المحب ناظرة اليك . ويد القبول مسلمة عليك . واما رسم صورتكم البهية . وتمثال طلعتكم السنية . فقد ورد علينا ورود غائب . ووقع لدينا وقوع صائب . وها نحن ارسلنا اليكم نسخة رسمنا مؤكدة للمحبة فى القلوب . والرغبة فى الود المطلوب . . . . . ثم المأمول ان لا تقطعوا عنا المكاتبة . ولا لذيذ المخاطبة . ودمتم . كما رمتم . الامضآء .

المخلص عبد القادر الحسنى ."

وقد اشتهر الامير عبد القادر بالتقوى والفضل والكرم العربي والشهامة والمروءة والبسالة في الحروب والبراعة في الانشآء نظماً ونثراً . ولهُ قصيدة غرّآء فى مدح الصحرآء كنا نود ان نحلى بدررها جيَد نحلتنا لولا ضيق المجال وانما نقتصر على ذكر شذرة من تأليفه البديع في وصف الخصن الاصيلة الذى وضعه شرحاً على تأليف العلامة الجنرال دوماس الفرنساوي . وهذا تلخيصها عن الترجمه :

"من صفات الخُيُول الاصيلة ان تكون رائعة . سريعة الجرى . ذكية الفهم . صبورة على الجوع والعطش . حافظة المعروف نحو قانيها . جميلة الشكل . كاملة الخلقة . متناسبة الاعضآء . جريعة على النزال . مقدمة على الاهوال . ودودة لصاحبها . آنفة من غريب يطيئها . ذات سليقة تمكّنها من انقاذ راكبها من الاهوال في القنص والقتال . وتساهمه في السرّآء والضرّآء . وتقاتل معه قتال الابطال . وتفرس الارض بالعدو وتدقها دقاً بالنعال . فللعرب ولعٌ شديد بالخصن الاصيلة . وهى لديهم اجلّ من الذهب والحجارة الكريمة . فانها مصدر غنآئهم ومجدهم وجاههم . وكانت العرب الجاهلية تغرم بالخصن الاصيلة طمعاً في الجاه والرفعة والغزو واغتنام الغنائم . اما العرب المسلمة فقد ازدادت حباً بالخصن الاصيلة ديناً منذ اتى النبى بالآيات في مدحها " (انتهى ملخصاً)

AN

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL,

AN-NAHLAH,

"THE BEE."

Vol. I., No. 15.	PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON. تصدر النحلة كل اسبوعين مرة بلندن "Nascitur exiguus, sed opes acquirit eundo."	JAN. 15, 1878. Annual Sub. £1 . 1s.

'Abdu-'l-Kâdir * صورة سعادة الامير عبد القادر الحسني الجزائري

MESSRS. TRÜBNER AND CO., 59, Ludgate Hill, London, receive Foreign Subscriptions for this periodical.

ثمن كل نسخة من النحلة شلين نقداً . وقيمة الاشتراك بها سنوياً واحد وعشرون شليناً ايضاً نقداً وكل من ارسل قيمة اشتراكه لصاحب النحلة اما حوالةً على بنك بلندن وامّا حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن مع اجرة البريد ۴ شلينات تعهد صاحب النحلة بارسال اعداد النشرة له باوقاتها . وهكذا عنوان صاحب النحلة

Address: REV. JOHN LOUIS SABUNJIE, Proprietor of "An-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London, E.C.

Printed by Gilbert and Rivington, St. John's Square, London * طُبعت في مطبعة گلبرت و ريفنكتن في ساحة سان جون بلندن

BRITISH MUSEUM